

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I niech (nikt) nie wchodzi do domu JAHWE poza kapłanami i pełniącymi służbę Lewitami; oni mogą wchodzić, ponieważ są poświęceni, a cały lud niech pilnuje zadania powierzonego mu przez JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech nikt do świątyni JAHWE nie wchodzi, poza kapłanami i pełniącymi służbę Lewitami. Ci mogą wchodzić, ponieważ są poświęceni. Reszta zbrojnych niech pilnuje zadań powierzonych im przez JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech <i>nikt</i> nie wchodzi do domu JAHWE prócz kapłanów i usługujących Lewitów. Oni mogą wchodzić, gdyż są poświęceni. A cały lud niech trzyma straż JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niechaj nikt nie wchodzi w dom Pański, tylko kapłani, a usługujący Lewitowie; ci niechaj wchodzi, albowiem są poświęceni; ale wszystek inny lud niech trzyma straż Pańską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żaden inszy niech nie wchodzi do domu PANSKIEGO, jedno kapłani i którzy służą z Lewitów. Ci tylko niechaj wchodzi, iż są poświęceni, ale wszystkie gmin niechaj strzeże straży PANSKIEJ.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech nie wejdzie nikt do domu Pańskiego, z wyjątkiem kapłanów i usługujących lewitów. Oni mogą wejść, albowiem są poświęceni, a cały lud niech strzeże Bożych zarządzeń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nikt nie wchodzi do świątyni Pańskiej z wyjątkiem kapłanów i Lewitów pełniących służbę; ci mogą wejść, gdyż są poświęceni; wszystek lud zaś niech zachowuje przepisy Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz niech nikt nie wchodzi do domu JAHWE z wyjątkiem kapłanów i usługujących lewitów. Oni mogą wkroczyć, ponieważ są poświęceni, a cały lud niech przestrzega zarządzeń JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt nie może wejść do domu JAHWE prócz kapłanów i lewitów, którzy mogą wejść, ponieważ są poświęceni. A cały lud niechaj przestrzega nakazów JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A niechaj nikt nie wchodzi do Świątyni prócz kapłanów i lewitów pełniących służbę. Oni mogą wejść, albowiem są poświęceni, wszystek lud zaś winien przestrzegać rozporządzeń Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай (ніхто) не увійде до господнього дому, хіба лиш священики і Левіти і служачі з Левітів. Вони хай увійдуть, бо вони святі, і весь нарід хай стереже господні сторожі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech nikt nie wchodzi do Domu WIEKUISTEGO, tylko kapłani i usługujący Lewici; ci wchodzi, bowiem są poświęceni; a cały lud niech trzyma straż WIEKUISTEMU.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie pozwólcie, by do domu JAHWE wszedł ktokolwiek oprócz kapłanów i Lewitów pełniących służbę. Oni wejdą, gdyż stanowią święte grono, a cały lud będzie się wywiązywał z obowiązku wobec JAHWE.
---------	---------------------	------------------------	---